

Dimitris Mantas

English-Greek Translator (MSc - MCIL) •

Member of the [Chartered Institute of Linguists \(MCIL\)](#) and the [American Translators Association \(ATA\)](#) •

ADDRESS 5 Ko St. Cholargos • GR15562 • Athens, Greece •

TEL (+30) 6946627641 • **E-MAIL** info@mantas-translations.com •

WEB www.mantas-translations.com • **PROZ** www.proz.com/translator/792661

PROFILE

- Professional Medical & Technical Translator since 2005.
 - Official English<->Greek Translator/Reviewer for the National Organisation for Medicines (ΕΟΦ) in Greece (06/2017-06/2018)
 - MSc in Translation (with distinction), Heriot-Watt University, UK.
 - Diploma in Translation (A-), Metafrasi School of Translation Studies.
 - Full Member of the Chartered Institute of Linguists (MCIL, CIOL).
 - Associate Member of the American Translators Association (ATA).
 - SDL Trados Studio Certified - Advanced Level 3.
-

EDUCATION

MSc (distinction) in Translation & CAT Tools

Herriot-watt University, Edinburgh, UK

Diploma in Translation (A-)

Metafrasi School of Translation Studies, Athens, Greece

4-year Chemistry Studies at BSc Level

Department of Chemistry, University of Athens, Greece

TRAINING

Imperial College Certificate on Localisation

Imperial College, 11-weeks course on Localisation, London UK

Summer School in Screen Translation

University of Bologna, Bertinoro, Italy

Certificate in Translation Memories

Metafrasi School of Translation Studies, Athens, Greece

Certificate in Subtitling

Metafrasi School of Translation Studies, Athens, Greece

MEMBERSHIPS Full member (MCIL) of the **Chartered Institute of Linguists**.
You can visit my profile [here](#).

Associate member of the **American Translators Association (ATA) – Medical Division**. You can visit my profile [here](#).

ProZ.com Translators' Community **Certified Professional (ProZ Certified Pro)**. You can visit my profile [here](#).

EXPERIENCE **2005 – present: Freelance Translator working with**

- **National Organisation for Medicines (ΕΟΦ) in Greece**
- WinMedica (Pharmaceutical Company)
- GlaxoSmithKline (Multinational Pharmaceutical Company)
- HealThink (Medical Research Organisation)
- ICON PLC (Clinical Trial Contractor)
- Intervet HELLAS (Veterinary Pharmaceutical Company)
- Imparta Ltd (Training and Education Organisation)
- KERN AG (Medical and Technical Translation Provider)
- Benefit Languages (Linguistic Services Provider)

2005 – present: Major projects completed for

- GE Healthcare (Pharmaceutical – Medical Devices)
 - Novartis (Pharmaceutical)
 - Molmed (Pharmaceutical)
 - GlaxoSmithKline (Pharmaceutical)
 - Symantec (Software)
 - DELL (IT – Computers)
 - Philips Medical (Pharmaceutical – Medical Devices)
 - GE Energy (Constructions – Machinery)
-

PORTFOLIO **Medical/Pharmaceutical/Medical Devices**

- Clinical Trial Protocols/ICFs | various drugs and diseases
- Clinical Trial Protocol/ICFs for a European trial on Diabetes
- Package Leaflets for various drugs
- World Health Organisation Controlled Drugs Regulations
- UI and manual for a Treatment Planning Software System
- Quality of Life Questionnaires for various diseases
- Subcutaneous injection device manual
- Quantification tools platform for brain studies
- Instruction for Use of an RF Generator for surgical use

- User Manual of a Surgical Navigation Device
- User Manual of a Surgical Irrigation System
- Diagnostic Device Manual for Philips Medical Systems
- Information Leaflets on Cholesterol Lowering Agents

Technical/IT/Engineering/Automotive

- Manuals and Specification Sheets on Turbines/Wind Energy/Solar Energy/Waste Management **(for GE Energy)**
- Printer/Scanner/Fax manuals **(for EPSON, XEROX)**
- Safety Data Sheets for Chemical Substances
- Localisation of Web apps/website elements/mobile apps/user instructions etc. **(for Sony Ericsson)**
- Localisation of UI/website elements/mobile apps/user instructions etc. **(for McAfee and Symantec)**
- Aviation Components Specs **(for Shell Aviation)**
- Sales training applications **(for Vodafone)**
- UI text for teleconferencing systems **(for Siemens)**
- Copywriting and Editing for an Android and iPhone app
- User Manuals and Spec Sheets for a respirator device
- User Manuals for cars/motorcycles **(Piaggio, Mercedes)**

TM SYSTEMS

Computer Aided Translation and Localization Tools

- SDL Trados Studio 2019 ([SDL Certified – Advanced Level 3](#))
- SDL Trados 2007 (expert)
- Across (experienced user)
- MemoQ (experienced user)
- SDLX (experienced user)
- DejaVuX (expert)
- SDL Passolo (experienced user)
- Alchemy Catalyst (experienced user)

COMPUTERS

IT Skills

- SEO (Copywriting, Keyword research, Link building etc.)
- Web Design (Dreamweaver, FrontPage)
- DTP (Adobe InDesign, Framemaker)
- Image Editing (Photoshop, Fireworks)
- Office applications (Microsoft Office, Adobe Acrobat)

EXPERTISE

Translation Specialties

- **Medical & Pharmaceutical, Medical Technology**
(Clinical protocols, Clinical trial manuals, Case Report Forms (CRF), Regulatory documentation, Quality of Life questionnaires, Informed Consent Forms (ICF), Medical equipment manuals, Instructions for use, Medical and pharmaceutical articles, Medical Marketing, Leaflets)
 - **Technical, Engineering, Electronics, IT, Computers**
(Technical manuals, User instructions, Specification sheets, Technical plans, Safety instructions, Proposals for technical projects, Patents-Standards-Certifications, Website translation, Hardware, Software)
-

CAPACITY

3.000 - 4.000 words/day for **English** to **Greek**
2.000 - 3.000 words/day for **Greek** to **English**

REFERENCES

Please check the '**Willingness to Work Again**' section of my ProZ profile at:
<https://www.proz.com/feedback-card/792661>